



DFV KONSTANZ

In der Welt zu Hause

CLUBHEIM
BUHLENWEG 5D
78467 KONSTANZ

INFO@DFV-KONSTANZ.DE
WWW.DFV-KONSTANZ.DE

+49 (0) 75 31 - 92 77 77

Programm



Herbst & Winter || 2019/2020



SPRACHEN



KULTUR & GESELLSCHAFT

CERCLE FRANÇAIS



CUORE ITALIANO



ESPACIO ESPANOL





Die DFV ist eine kulturpolitische Vereinigung mit 300 Mitgliedern in Konstanz und Umgebung. Gemäß ihrer Satzung stellt sich die DFV die Aufgabe, die internationale Verständigung zu pflegen sowie die gegenseitige Kenntnis und Toleranz zwischen Angehörigen unterschiedlicher Nationen unter Wahrung parteipolitischer und konfessioneller Neutralität zu verstärken. Das europäisch ausgerichtete Programm umfasst Geselliges wie Gesellschaftliches.

Vorstand:

Claus-Dieter Hirt / Karl-Heinz Paetzold /
Josef-Joachim Reckziegel / Roland Bunten /
Séverine Becker-Fritsch / Judith Bölle-Hirt /
Daniela Frey / Carmen Heyer /
Benita Osswald.

Beirat:

Emil Beigl / Gabriele Chemnitz-Bunten / Max Heber /
Brigitte Grim / Dieter Kleiner / Tina Bebensee /
Dominique Lüders / Michael Müllner / Nicole Nicaise /
Monique Ott / Erna-Marietta Rauer /
Dr. Claudine Schuhmann / Stephan Franz /
Ana Luz Perez Garcia de Franz / Ottokar Kirstein /
Dorothea Wuttke / Anna De Maas / Veronika Walz /
Cris Dufourt / Karl-Ulrich Schaible.

Geschäftsstelle und Clubheim

Buhlenweg 5d
78467 Konstanz
Tel 0049 7531 927777
info@dfv-konstanz.de
www.dfv-konstanz.de
Instagram: DFVKonstanz

Programm

Claus-Dieter Hirt
Übersetzung Französisch: Dr. Claudine Schuhmann
Übersetzung Italienisch: Anna De Mars
Übersetzung Spanisch: Tina Bebensee

Fotos

Ottokar Kirstein und Claus-Dieter Hirt

Bilder

DFV

Layout und Druck

Stadtverwaltung Konstanz, POA/MediaPrint

Die Herausgabe dieses Halbjahreshefts erfolgt mit freundlicher Unterstützung des Kulturamtes der Stadt Konstanz

Mit Unterstützung von:



Textdestille
HochPROzentiges für Print und Web

Daniela Frey M.A.
Friedrichstr. 11
D-78464 Konstanz

daniela@textdestille.de
www.textdestille.de

Inhalt



- 4 DFV : das Gesamtprogramm
- 10 Cercle Français/ Les Enfants/Musketiere
- 16 Cuore Italiano/ Pulchinella
- 18 Espacio Español / JITANJÁFORAS
- 21 Sprachkurse bei der DFV



DFV Gesamtprogramm

Wir freuen uns, dass wir euch im Programmheft Herbst/Winter 2019/2020 wieder viele interessante Veranstaltungen, spannende Vorträge und Gesprächsrunden präsentieren können. Nachstehend findet ihr das gemeinsame Gesamtprogramm aller Sektionen der DFV.

Lediglich Veranstaltungen, die zweisprachig veranstaltet werden, sind in den nachfolgenden Texten des Cercle Francais, des Cuore Italiano oder des Espacio Espagnol in der jeweiligen Landessprache **wiederholt** aufgeführt.

Unser Tipp: Übertragt die Veranstaltungen, die für euch interessant sind, sofort mit den entsprechenden Anmeldeterminen in den privaten Termin-kalender und meldet euch rechtzeitig verbindlich für die eine oder andere Veranstaltung an. Wenn ihr sicher seid, dass Ihr teilnehmen wollt, wartet nicht bis zum Anmeldeschluss!

Der „Organisator“ wird es euch danken.

September 2019:

Samstag, 07.09. von 11:00 – 17:00 Uhr, Stadtgarten Konstanz

Kinderfest Konstanz / Kreuzlingen

Leuchtende Kinderaugen, spannende Mitmach-Aktionen und Urlaubsflair – beim grenzüberschreitenden Kinderfest gibt es für die gesamte Familie an rund 70 Ständen allerhand zu entdecken.

Mit dabei sind wieder die Kinder der DFV: die französische Kindergruppe les enfants und die spanischsprachige Kindergruppe Jitanjaforas verkaufen Crêpes und Arepas (spanischer Maisfladen) mit Käse

Schaut unbedingt am Stand der DFV (12 und 21) vorbei.

Mehr Infos: www.kinderfest-konstanz.de

Ansprechpartnerinnen:

Claudine Portron Schwarz (✉ claudine.portron-schwarz@t-online.de)

für die französische Kindergruppe und Ana Luz Pérez García de Franz (✉ coordinadora427@hotmail.com) für die spanischsprachige Kindergruppe.



Samstag, 28.09. ab 19:00 Uhr, Clubheim

Programmeröffnung und Vernissage

In diesem Jahr findet nach der Begrüßung durch

DFV Präsident Claus-Dieter Hirt die Vernissage der Ausstellung „LUNA Park“ der Konstanzener Künstlerin und DFV Mitglied Gabriele Chemnitz-Bunten statt.

Im Anschluss: Empfang in der Lounge

Anmeldung: ✉ info@dfv-konstanz.de oder 07531927777



Oktober 2019

Freitag, 11.10. ab 18.30 Uhr, Clubheim

**Zweisprachige Gesprächsrunde (deutsch-spanisch) des Espacio Español:
Die Weltwirtschaft.**

Gesprächsrunde mit Stephan Franz, Dr. Benjamin Badura und Yesenia Delgado Badura.

Freitag, 11.10. ab 20:00 Uhr, Clubheim

Barabend in der Lounge für alle DFV- Mitglieder

Anmeldung: ✉ info@dfv-konstanz.de oder 07531927777



Freitag, 18.10. um 19:00 Uhr

Gemeinsamer internationaler Spieleabend von Espacio Español, Cercle Français und Cuore Italiano, im Clubheim (Lounge)

Nachdem die letzten beiden Spieleabende sehr gut ankamen, freuen wir uns schon auf den 18. Oktober! Wie immer sind **alle DFV-Mitglieder** und geladene Gäste herzlich willkommen.

Wie beim Spieleabend des Cuore Italiano werden zuerst Spiele unter einem Moderationsteam angeleitet, danach möchten wir den Abend mit der Wahl eigener Spiele ausklingen lassen. Für einen Aperitivo ist gesorgt.



Wenn ihr eigene Spiele habt (gerne auch Spiele, die aus anderen Ländern stammen oder ausgefallene Spiele), welche ihr gerne spielen würdet, bringt sie gerne mit.

Bitte meldet euch unter ✉ espacio.dfv@gmail.com bis zum 16. Oktober an; dies hilft uns bei den Planungen. Der nächste Spieleabend des laufenden Programms findet am 17. Januar statt.

Freitag, 25.10. ab 18:30 Uhr, Clubheim (Andre Noel Saal)

Vortrag von Prof. Dr. Lothar Burchardt: Der Versailler Vertrag von 1919 – Diktatfrieden oder Basis einer neuen internationalen Ordnung? Mit Diskussion

Am 28.6.1919 trat der Versailler Friedensvertrag in Kraft. Er belastete Deutschland mit schweren Bedingungen, wies auch Züge eines Diktatfriedens auf und wurde daher von der deutschen Presse schlecht aufgenommen. Ein Umstand, an dem sich bis heute nicht allzu viel geändert hat. Andererseits verließen die meisten Vertreter der Siegermächte Versailles mit dem Gefühl, eine dauerhafte Lösung, eine tragfähige Friedensordnung gefunden zu haben. Und tatsächlich leistete der Vertrag, wie der Vortrag zeigen wird, mehr, als man in Deutschland lange wahrhaben wollte.

Eintritt für Nicht DFV- Mitglieder: 5€ (Spendenaktion für die Clubheimrenovierung).

Freitag, 25.10. ab 19:30 Uhr, Clubheim

Treffen des Cuore Italiano mit Essen in der Lounge.

Wir bieten Spaghetti mit 3 verschiedenen Pasta-Soßen (mediterranes Gemüse, Alio + Olio, Bolognese) an. Leitung: Gabriele Chemnitz-Bunten. Anmeldung: ✉ chemnitz-bunten@t-online.de oder info@dfv-konstanz.de

Freitag, 25.10. ab 20:00 Uhr, Clubheim

Barabend in der Lounge für alle DFV Mitglieder

Anmeldung: ✉ info@dfv-konstanz.de oder 07531927777

HERBSTFERIEN: Montag 28. Oktober – Sonntag, 3. November 2019

November 2019

Freitag, 08.11. ab 18:30 Uhr, Clubheim

Korsika: „Insel der Schönheit“, eine Insel mit eigenem Charakter, Teil 1; zweisprachiger Vortrag (deutsch-französisch) von Nicole Nicaise

Über die vielen Gesichter und den Charakter von Korsika wird Nicole Nicaise in ihrem Vortrag referieren. Sie beleuchtet die wechselvolle korsische Geschichte, erzählt von den vielfältigen Traditionen und zeigt die Schönheit der Mittelmeerinsel.

Im ersten Teil des Vortrages wird die reiche Vielfalt der korsischen Landschaften gezeigt und die Devise „Oft erobert, niemals unterworfen“ illustriert. Diese Devise ist eine gute Zusammenfassung der korsischen Geschichte: ein bitterer Kampf, um weitgehend die Unabhängigkeit zu bewahren.

Die Geschichte der Insel umfasst mehrere Jahrhunderte. Die Genueser haben sie vom 13. bis zum 18. Jahrhundert besonders geprägt.

Theodor von Neuhoff, ein deutscher politischer Abenteurer, profitierte von einer Rebellion gegen die Genueser und schaffte es für ein paar Monate sich als König von Korsika wählen zu lassen. Wenig später gelang es **Pasquale Paoli** „Vater der Heimat“, ein in Frankreich wenig beliebter und wenig bekannter korsischer Held, die Genueser zu vertreiben. Er erarbeitete eine Verfassung, erklärte Corte zur Hauptstadt und erreichte eine echte Unabhängigkeit.

Korsika ist auch die Heimat von **Napoléon**. Er bevorzugte allerdings den Kontinent und obgleich er Ajaccio, seine Geburtsstadt, zur Hauptstadt von Korsika erklärte, interessierte er sich wenig für seine Heimat. Trotzdem hat man heute in Ajaccio den Eindruck, dass jede Straße, jedes Gebäude von Napoléon erzählt. Nach Verhandlungen mit den Genuesern, die eine Kriegsschuld an Frankreich nicht zurückzahlen konnten, wurde die Insel 1768 zum französischen Département. Später wurde sie in zwei Départements aufgeteilt.



Im zwanzigsten Jahrhundert nach vielen schwierigen Jahren mit Bombenterror wurde Korsika zu „Collectivité territoriale Corse“ mit Sonderstatus erklärt und schließlich 2018 zu „Collectivité de Corse“. Die Beziehung zu Frankreich ist immer noch recht kompliziert und viele Politiker haben versucht dauerhafte Reformen durchzusetzen und neue Verwaltungsformen vorzuschlagen. Korsika weiß, wie es seine eigene Kultur und Persönlichkeit schützen kann.

Freitag, 08.11. ab 20:00 Uhr, Clubheim

Barabend in der Lounge für alle DFV Mitglieder organisiert vom Cercle Francais mit korsischen Spezialitäten

Anmeldungen: Dorothea Wuttke ✉ dorothea.wuttke@online.de

Montag, 11.11.

Fasnachtseröffnung der DFV

Aktuelle Infos gibt es einige Wochen vorher auf unserer Website
www.dfv-konstanz.de

Freitag, 15.11. ab 19:00 Uhr, Clubheim

Noche Creativa

An diesem Abend trifft sich der Espacio Español zum munteren Kritzeln in der Bibliothek. Ein kurzer Musik- oder Textimpuls inspiriert zum Malen mit Stift, Pinsel, Farbe, Glitzer und all dem, was wir sonst noch haben. Der Kreativität sind keine Grenzen gesetzt! Schaut doch mal auf der Website vorbei, da gibt es Bilder der letzten Noche Creativa.

Bitte meldet euch bis zum 14.11. unter ✉ espacio.dfv@gmail.com an.

Freitag, 22.11. 19:00 Uhr, Clubheim

Treffen des Cuore Italiano (Bibliotheksraum),

Anmeldungen: Gabriele Chemnitz-Bunten ✉ chemnitz-bunten@t-online.de

Freitag, 22.11. 19:00 Uhr, Clubheim

Barabend in der Lounge für alle DFV Mitglieder

Anmeldung: ✉ info@dfv-konstanz.de oder 0753192777

Samstag, 23.11. 2019 ab 18:30 Uhr, Clubheim, André Noel Saal und Lounge

„Gestatten Dieter“ Die Konstanzener Legende Dieter Böttcher stellt seine jüngst erschienenen Bücher vor.

Der bekannte Kosmopolit, Buchautor, Freigeist, Künstler und Kult-Friseur, DFV-Mitglied – seit 1963 – Dieter Böttcher nimmt die Gäste an diesem Abend mit auf eine Reise durch sein ebenso spannendes wie schillerndes Leben und die Begegnung mit zahlreichen Persönlichkeiten wie z. B. den Berliner Star-Friseur Udo Walz.

Wer Böttchers „Salon Madame Coiffeur“ in der Steinstraße und damit in unmittelbarer Nähe des früheren „Quartier Francais“ gelegenes Geschäft mit exklusiver Atmosphäre betritt, fühlt sich auch heute noch in die 1950iger Jahre zurückversetzt.

Bis heute und damit seit über 56 Jahren führt Dieter Böttcher den Coiffeur-Salon. Immer mit dabei, auch am 23.11., Dieter Böttchers ständige Begleiterin die Boston-Terrier Dame Penelope.

Eintritt: 10€ inkl. Apéro & Häppchen, musikalische Umrahmung.

Karten unter 0753192777 / E-Mail: ✉ info@dfv-konstanz.de


**Friseur für Damen und Herren
exclusive Atmosphäre**
Dieter Böttcher-Steinstraße 11-78467 Konstanz



Freitag, 29.11. 18:30 Uhr, Clubheim

"Die moderne Frau in Italien – Merkmale einer neuen Zeit" –

"La donna moderna in Italia – Le caratteristiche di una nuova epoca"

Anmeldungen: Friederike Lierheimer ✉ friederike.lierheimer@uni-konstanz.de

Dezember 2019

Samstag, 14.12. 2019 ab 18:00 Uhr, Clubheim

Weihnachtsfeier der DFV

Wir laden alle Mitglieder der DFV, des Cuore Italianos, des Espacio Españols, des Cercle Français, les enfants und die Jitanjaforas zur diesjährigen Weihnachtsfeier ein, um uns gemeinsam auf die Weihnachtszeit einzustimmen.

Auch dieses Jahr gibt es unsere Tombola und verschiedene Programmpunkte und natürlich leckeres Essen, Getränke, tolle Stimmung und einen Auftritt unseres Chors „Chansons mit Spaß“.

Anmeldung und Information:

Claus-Dieter Hirt ✉ hirtcd@neu-paradies.de

Judith Bölle-Hirt ✉ judithboelle@gmx.de oder Telefon 07531927777

WEIHNACHTSFERIEN: Montag 23. Dezember – Montag, 6. Januar 2020

Januar 2020

Dienstag, 14.01. 18:30 Uhr, Synagoge, Sigismundstrasse, 78462 Konstanz

Besuch der neuen jüdischen Synagoge

Während der Führung werden verschiedene Aspekte des jüdischen Lebens, traditionelle Symbolik und sakrale Gegenstände beleuchtet. Nähere Infos unter: www.jsg-konstanz.de

Anmeldungen an DFV: ✉ info@dfv-konstanz.de

Beitrag: 3,00 € (wird vor Ort eingesammelt).

Die Veranstaltung ist nur für Mitglieder.

Freitag, 17.01. um 19:00 Uhr, Clubheim

Gemeinsamer internationaler Spieleabend von Espacio Español, Cercle Français und Cuore Italiano.

Wie schon am 18. Oktober spielen an diesem Abend Alt und Jung in fröhlicher Rund! Wie immer sind alle DFV-Mitglieder und geladene Gäste herzlich willkommen. Wenn ihr eigene Spiele habt, die Ihr gerne spielen würdet, bringt sie gerne mit.

Bitte meldet euch unter ✉ espacio.dfv@gmail.com bis zum 14. Januar an; dies hilft uns bei den Planungen. Der letzte Spieleabend des laufenden Programms findet am 20. März statt.



Freitag, 24.01. ab 18:30 Uhr, Clubheim

Korsika: „Insel der Schönheit“, eine Insel mit eigenem Charakter, Teil 2: zweisprachiger Vortrag (deutsch-französisch) von Nicole Nicaise

Der zweite Teil des Vortrages zeigt das zeitgenössische Korsika, seine politischen Probleme, seine konfliktreiche Beziehung zu Frankreich und versucht, die Originalität korsischer Identität zu beleuchten.

Freitag, 24.01.2020. 19:00 Uhr, Clubheim

Treffen des Cuore Italiano (Bibliotheksraum),

Anmeldungen: Gabriele Chemnitz-Bunten ✉ chemnitz-bunten@t-online.de

Freitag, 24.01. ab 20.00 Uhr, Clubheim

Barabend in der Lounge für alle Mitglieder organisiert vom Cercle Français

Anmeldungen: Dorothea Wuttke ✉ dorothea.wuttke@online.de



Februar 2020

Freitag, 07.02. ab 19:00 Uhr, Clubheim

Noche Creativa

An diesem Abend trifft sich der Espacio Español zum munteren Kritzeln in der Bibliothek. Ein kurzer Musik- oder Textimpuls inspiriert zum Malen mit Stift, Pinsel, Farbe, Glitzer und all dem, was wir sonst noch haben. Der Kreativität sind keine Grenzen gesetzt! Die Bilder der letzten Noche Creativa finden sich auf unserer Homepage. Bitte meldet euch bis zum 06.02. unter ✉ espacio.dfv@gmail.com an.

70 JAHRE DFV KONSTANZ

Freitag, 14.02. ab 18:30 Uhr, Clubheim

Konstanz in den ersten Jahren nach dem zweiten Weltkrieg und die Gründung der deutsch-französischen Vereinigung
Vortrag von Prof. Dr. Lothar Burchardt anlässlich des Jubiläums:

Im Jahre 2020 feiert die DFV ihr 70-jähriges Jubiläum. Wir freuen uns, dass sich zu diesem Anlass Prof. Dr. Lothar Burchardt dazu bereit erklärt hat, gemeinsam mit uns eine Reise in die Vergangenheit zu unternehmen und die zeitlichen Umstände zu beleuchten, in denen die DFV gegründet wurde. Prof. Burchardt ist emeritierter Professor für neueste Geschichte an der Universität Konstanz.

Freitag, 14.02. 20:00 Uhr

Empfang in der Lounge für alle DFV Mitglieder

Anmeldung: ✉ info@dfv-konstanz.de oder 07531927777

Fasnachtssonntag 23. 02. 14:30 Uhr, Lutherplatz (Start)

Großer Fasnachtsumzug

Die Musketiere und die Pulcinelli der DFV nehmen an der Konstanzer Fasnacht und dem traditionellen Umzug durch die Altstadt teil. Nähere Informationen zum Ablauf findet ihr einige Wochen vorher auf unserer Website www.dfv-konstanz.de Ablauf und Treffpunkt werden außerdem rechtzeitig mit den DFV-Nachrichten bekanntgegeben.

Aschermittwoch 26. Februar ab 19:30 Uhr „Costa des Sol“, St.-Johann-Gasse 9, 78462 Konstanz

Schneckenessen der DFV

Anmeldungen bei Bianca Emmerich ✉ bianca.emmerich@hotmail.de oder Tel.: 07531927777

FASNACHTSFERIEN: Freitag 21. Februar – Sonntag, 01. März 2020

März 2020

Freitag, 13.03. ab 18:30 Uhr, Clubheim

Barranquilla, „das goldene Tor Kolumbiens“ (Kolumbien III)

Die Hauptstadt der Karibik in Kolumbien hat sich als Tor der Freude und der Farbenpracht etabliert. Ihre architektonische Schönheit mit ihren kolonialen Schätzen, umgeben von wunderschönen Naturlandschaften sowie die Spontanität und Freude der Menschen in der Karibik machen die Stadt zum idealen Reiseziel.

Der Karneval in Barranquilla (span.: Carnaval de Barranquilla) gehört zu den größten Festen Barraquillas und mit zu den größten Veranstaltungen weltweit und zählt zum Weltkulturerbe der UNESCO.

Freitag, 13.03. ab 20:00 Uhr, Clubheim

Barabend in der Lounge für alle DFV-Mitglieder

Anmeldung: ✉ info@dfv-konstanz.de oder 07531927777

Freitag, 20.3. ab 19:00 Uhr, Clubheim

Gemeinsamer internationaler Spieleabend von Espacio Español, Cercle Français und Cuore Italiano.

Am 20. März trifft sich die DFV zum dritten und letzten Spieleabend des laufenden Programms - wie immer sind **alle DFV-Mitglieder** und geladene Gäste herzlich willkommen und wir freuen uns über alle Spiele, die Ihr mitbringt.

Bitte meldet euch unter ✉ espacio.dfv@gmail.com bis zum 17. März an; dies hilft ihr uns bei den Planungen.



www.facebook.com/dfvkonstanz

www.dfv-konstanz.de

Donnerstag, 26.03. ab 18:30 Uhr, Clubheim (Andre Noel Saal)

Chinas neue Seidenstraße Initiative.

Vortrag von Prof. Dr. Uwe Böhm, Geschäftsführer International IHK Hochrhein-Bodensee : Mit Diskussion

Das Projekt Neue Seidenstraßen Initiative „One Belt, One Road“

(OBOR) bündelt seit 2013 die Interessen und Ziele der Volksrepublik China zum Auf- und Ausbau interkontinentaler Handels- und Infrastruktur-Netze zwischen der VR China und über 60 weiteren Ländern Afrikas, Asiens sowie Europas und zielt auf den längsten Wirtschaftskorridor der Welt.

Dieses Projekt bezeichnet Chinas Vision eines Seidenstraßen-Wirtschaftsgürtel und einer maritimen Seidenstraße unter dem Motto „Geoökonomie statt Geopolitik“.

Das Gesamtprojekt betrifft heute nach Schätzungen mehr als 60 % der Weltbevölkerung und ca. 30 % der Weltwirtschaftsleistung. Zusammenfassend kann man sagen, dass es sowohl für Chinas Außenpolitik als auch für die Entwicklung der ganzen Welt von großer Bedeutung ist.

Eintritt für Nicht DFV-Mitglieder: 5 EUR (Spendenaktion für die Clubheimrenovierung).

Ausgewählte Routen von Chinas Seidenstraße



Donnerstag, 26. 03. ab 20:00 Uhr, Clubheim

Barabend in der Lounge für alle DFV-Mitglieder

Anmeldung: ✉ info@dfv-konstanz.de oder 07531927777



Cercle Français

Der *Cercle Français* (CF) ist Anlaufpunkt für die in Konstanz und Umgebung lebenden französischen Mitbürgerinnen und Mitbürger, sowie für alle, die französisch sprechen oder sich für die französische Politik und Kultur begeistern. Unser Treffpunkt ist unser Clubheim.

Wir bieten Französisch Sprachkurse für alle Schwierigkeitsstufen sowie zweisprachige Vorträge an. In lockerer Atmosphäre diskutieren wir über Politik und Gesellschaft in Frankreich, die Frankophonie und Europa. Der Cercle Français pflegt durch Treffen und Exkursionen auch Kontakte nach Frankreich und Fontainebleau, der französischen Partnerstadt von Konstanz.

Le Cercle Français est un point de rencontre pour les concitoyens et concitoyennes français de Constance et des environs, ainsi que pour les francophones et les passionnés de culture et de politique françaises. Notre lieu de rencontre est notre club.

Nous offrons des cours de langue française de tout niveau ainsi que des exposés bilingues. Nous discutons de la politique et de la société françaises, de la francophonie et de l'Europe.

Le Cercle Français entretient des contacts avec la France et en particulier avec Fontainebleau, la ville française jumelée avec Constance, grâce à des excursions et des rencontres.



Koordination: Dorothea Wuttke
✉ dorothea.wuttke@online.de



Social Media: Constance Huchette
✉ c.huchette@orange.fr

Nous vous prions d'ajouter les événements qui vous intéressent dans votre agenda ou calendrier personnel avec les dates d'inscription correspondantes et de vous y inscrire obligatoirement dans les délais. Si vous êtes certain.e.s de vouloir participer, n'attendez pas jusqu'au dernier moment! L'« organisateur » vous en remerciera.

Septembre 2019

Samedi 07 septembre, de 11h à 17h, jardin municipal de Constance

Fête des enfants de Constance-Kreuzlingen

La fête des enfants au jardin municipal de Constance est dédiée cette année au thème de la nature.

Des jeux passionnants et une atmosphère de vacances vous attendent à la fête des enfants transfrontalière, où vous trouverez environ 70 stands. Vous observerez chez les enfants des yeux émerveillés et pétillants de plaisir dans une ambiance de découverte pour toute la famille.

Les enfants de la DFV y vendront des crêpes. Ne manquez pas de jeter un coup d'œil à nos stand numéro 12 et 21
www.kinderfest-konstanz.de

Renseignements auprès de :

Claudine Portron-Schwarz ✉ claudine.portron-schwarz@t-online.de

VACANCES D'AUTOMNE: 28.10. - 03.11.2019

Novembre 2019

Vendredi, 08 novembre 18h30, Club

La Corse Île de Beauté et de caractère

Exposé en 2 parties de Nicole Nicaise sur la Corse. Il sera question des grands moments et des grands personnages qui ont fait l'histoire de cette île méditerranéenne, de ses traditions séculaires et de sa culture.

La Corse: « Île de Beauté », « Montagne dans la mer », « Souvent conquise, mais jamais soumise », comme le dit sa devise a de multiples facettes et une très forte personnalité.

Au cours de sa longue histoire, profondément marquée par la colonisation génoise du XIIIe au XVIIIe siècle elle a connu l'éphémère royaume de l'aventurier allemand Théodore de Neuhoff. Profitant d'une révolte contre les Génois il avait réussi à se faire élire roi. A la suite de cette courte période c'est Pascal Paoli, « Le père de la nation », un héros Corse peu aimé en France, qui réussit à chasser les



Génois. Il rédigea une constitution, fit de Corte sa capitale et rendit la Corse vraiment indépendante pendant une dizaine d'années. Mais la Corse c'est aussi le pays de naissance de Napoléon. Il s'installa sur le continent et bien qu'ayant fait d'Ajaccio la capitale de la Corse il ne s'intéressa guère à son pays. Malgré tout aujourd'hui la ville d'Ajaccio semble lui rendre hommage à chaque coin de rue. A la suite de négociations avec Gènes qui n'avait pas les moyens de rembourser ses dettes de guerre à la France la Corse est devenue département français en 1768, elle a été ensuite divisée en deux départements. Au XXe siècle après une longue période d'attentats à la bombe elle est devenue collectivité territoriale, et depuis 2018 son nom officiel est « Collectivité de Corse ». Les multiples crises avec la métropole, auxquelles de nombreux hommes politiques ont tenté de trouver des solutions en proposant des réformes durables ou de nouveaux statuts, ne sont pas toutes résolues. La Corse veille jalousement à la préservation de sa culture traditionnelle et de sa forte personnalité.

1e partie le 8. 11. 2019

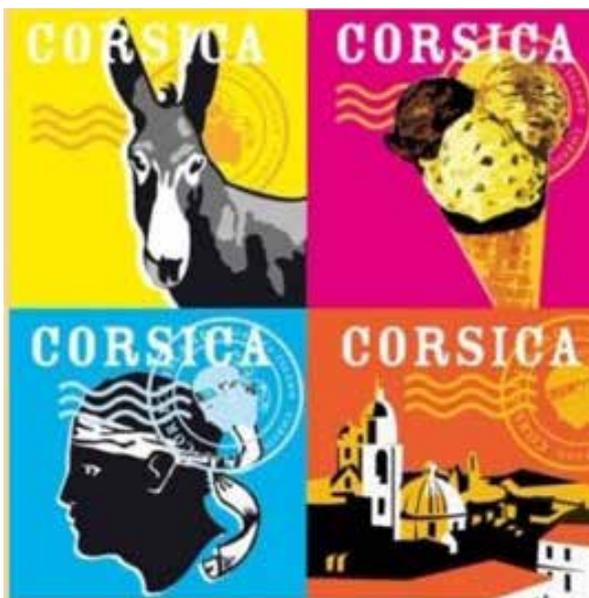
La 1e partie de l'exposé présentera la riche diversité des paysages corses et illustrera la devise « Souvent conquise, mais jamais soumise », qui résume si bien son histoire et met en lumière une lutte opiniâtre pour l'indépendance.

2e partie le 24. 1. 2020

La 2e partie de l'exposé présentera la Corse contemporaine, ses problèmes politiques, ses rapports toujours très conflictuels avec la France et tentera d'approcher l'originalité de sa personnalité.

Après l'exposé, une soirée bar se tiendra dans le lounge et proposera quelques spécialités corses.

Inscription: Dorothea Wuttke ✉ dorothea.wuttke@online.de



DFV Chor: „Chansons mit Spaß“

Wir haben es gewagt!

Der DFV-Chor „Chansons mit Spaß“, existiert jetzt schon seit einem Jahr und wächst langsam, es sind gerade 10 Frauen und ein einziger Mann (noch viel zu wenig!).

« Chansons mit Spaß » wendet sich an Diejenigen, die einfach gerne singen. Es wird hier keine bestimmte Erfahrung erwartet. Das Wichtigste ist die Motivation und die Lust, sich musikalisch ausdrücken zu wollen (in Deutsch und Französisch bisher...) und dies in einer tollen Atmosphäre.

Singen macht gute Laune, wir freuen uns auf euch!
Jeden Mittwoch von 19.30 bis 21.00 Uhr in der DFV.

Kommt einfach spontan vorbei, ihr seid immer herzlich willkommen!

E-Mail-Kontakt:

Christiane Dufourt:

✉ cris.dufourt@kabelbw.de

Claudine Portron-Schwarz

✉ claudine.portron-schwarz@t-online.de

Nous avons osé !!!!

Déjà un an que la chorale « Chansons mit Spaß » existe et se développe doucement, 10 femmes et 1 seul homme (bien trop peu !).

« Chansons mit Spaß » s'adresse à tous ceux et celles qui aiment chanter. Nul besoin d'avoir de l'expérience, le plus important reste la motivation et l'envie de s'exprimer en musique (en français et allemand pour l'instant...) et ce, dans une très bonne ambiance. La chorale, c'est bon pour le moral, alors on vous attend !

Tous les mercredis de 19h30 à 21h00 à l'association franco-allemande.

Présentez-vous spontanément, vous serez toujours bien accueillis !

Contacts par e-mail :

Christiane Dufourt

✉ cris.dufourt@kabelbw.de

Claudine Portron-Schwarz

✉ claudine.portron-schwarz@t-online.de



Die Musketiere der DFV

Die Musketiere der DFV stehen für Spaß und Unterhaltung und freuen sich immer über neue Aktive. Unsere Erkennungszeichen sind der Mantel in den Farben blau oder rot und die Lilie. In Konstanz sind die Musketiere vor allem an Fasnacht aktiv. Wir fahren aber auch regelmäßig zu Veranstaltungen ins Ausland. Im Fasnachtsmuseum im Rheintorturm steht eine Figur der Musketiere (Filous).

Die Historie der Musketiere geht ins 16. Jahrhundert zurück, als die französischen Könige einen neuen Gewehrtyp – mousquet (Muskete) genannt – in der Armee einführten und ihre Truppen damit ausstatteten. Die mit den Musketen bewaffneten Infanterietruppen nannte man mousquetaires (Musketiere).

Ab dem 17. Jahrhundert nannten die französischen Könige dann ihre höfische Garde Mousquetaires de la garde. Diese Gardeeinheit begleitete den König zu Fuß oder auf dem Pferd, wenn er sich außerhalb des Palastes aufhielt.

Bekannt sind die Mousquetaires de la garde heute noch durch den berühmten Roman Die drei Musketiere von Alexandre Dumas, der auch etliche Male verfilmt wurde. Die Helden aus Dumas Roman, D'Artagnan, Porthos, Athos und Aramis, gab es tatsächlich. Sie lebten im 17. Jahrhundert und waren alle vier Mitglieder der Mousquetaires de la garde von Louis XIII. bzw. Louis XIV. (Näheres siehe "Französische Spuren in Konstanz" – UVK Verlag von Daniela Frey und Claus-Dieter Hirt)

Kindergruppen - Les enfants

Les enfants – die Kinder der DFV

Französisch spielend lernen

Die DFV lebt von Menschen und Kindern, die Spaß an der Sprache, Lebensweise und Kultur der anderen Rheinseite haben und freut sich auf alle Interessierten.

Die DFV bietet momentan eine Gruppe mit Kindern von 3 bis 8 Jahren an. Die Sprache wird spielreich bei gemeinsamem Malen, Basteln und Singen angewandt.

Ab der zweiten Klasse (Kinder mit 7 Jahren) werden dazu zusätzlich

vorschulische Aktivitäten (Maternelle, moyenne et grande section) angeboten.

Durch Lauterkennung, Schreiben und Lesen von Wörtern sowie Spiele wird der Wortschatz in Französisch erweitert. Das Schreiben und Lesen in Französisch werden „peu à peu“ beigebracht.

Wann: Dienstag, von 16:00 und 16:45 Uhr bei der DFV.

Kosten: € 15,00/Monat pro Kind

Für weitere Informationen stehen Ihnen

Séverine Becker-Fritzsch

✉ severine@becker-fritzsch.de gerne zur Verfügung.

Les enfants du Cercle franco-allemand

Apprendre le français en s'amusant !

Le Cercle franco-allemand propose actuellement un groupe pour les enfants de 3 à 8 ans. Une approche ludique (jeux, bricolage et chants) permet aux enfants de se familiariser à l'expression, l'écriture et la lecture de la langue française.

A partir de la 2ème classe (environ 7 ans), des activités préscolaires, correspondant à peu près à des activités de maternelle moyenne et grande section, sont proposées.

Grâce à une reconnaissance des sons, à l'écriture et la lecture de mots ainsi que des jeux, les enfants ont l'opportunité d'élargir leur vocabulaire en langue française.

Quand: le mardi, de 16:00 et 16:45 heures au DFV

Participation financière: € 15,00/mois et enfant

Le DFV vit de la passion des adultes et des enfants pour la langue française et sa culture et se réjouit de chaque nouvel arrivant.

Pour toute information complémentaire, veuillez s.v.p. contacter

Séverine Becker-Fritzsch

✉ severine@becker-fritzsch.de



Städtische Museen Konstanz ...



... *bezaubern.*

Städtische Wessenberg-Galerie

→ *Südwestdeutsche Kunst des 19. und 20. Jh. und des Bodenseeraums.*

Rosgartenmuseum

→ *Kunst- und Kulturhistorisches Museum im spätmittelalterlichen Zunfthaus „Zum Rosgarten“. Stilvoll eingerichtetes Museumscafé.*

Bodensee-Naturmuseum

→ *Naturkundliches Museum für den Bodenseeraum im Sealife-Centre-Gebäude.*

Hus-Haus

→ *Gedenkstätte für den 1415 hingerichteten Reformator Johannes Hus.*



► **Umzugsservice**

Ausführung von
Schönheitsreparaturen
Entsorgung alter Geräte
sowie Sperrmüll
Renovierung der Wohnung



► **Handwerkerservice**

Malerarbeiten/Elektroarbeiten



► **Gartenpflege**

Saisonale Pflege/Gestaltung von
Gärten und Baumschnitt



► **Reinigungsservice**

Treppenhausreinigung
Bau-/Endreinigung
Fensterreinigung/Gebäudereinigung



► **Umbau- und
Modernisierungsarbeiten**

Bodenbelagsarbeiten
Beratung durch eigene Architekten
Ausschreibung/Bauleitung



► **Winterdienst**

Streu-/Räumungsdienste

Telefon: 07531 991170
Fax: 07531 991189
Benediktinerplatz 8
78467 Konstanz
www.bhs-staedtebau.de



Cuore Italiano

Sezione italiana della DFV

Was wir bieten – was wir wollen:

- » Kontakte und Fahrten in die italienische Partnerstadt Lodi (Lombardei)
- » Kunst- und Kulturaustausch mit Italien
- » Italienischkurse (Anfänger/Fortgeschrittene/Konversation)
- » Vorträge auf Italienisch und über Italien
- » Monatliche Treffen

Cosa o riamo - cosa vogliamo:

- » Contatti e gite nella città gemellata italiana "Lodi" (Lombardia)
- » Scambi culturali e artistici con l'Italia
- » Corsi di lingua italiana (principianti/avanzati/conversazione)
- » Conferenze in italiano e sull'Italia



Leitung: Gabriele Chemnitz-Bunten
✉ chemnitz-bunten@t-online.de

Treffen des Cuore Italiano:

Wir treffen uns in regelmäßigen Abständen im Clubheim der DFV:

Die nächsten Termine:

25.10./22.11./29.11./24.01.

Nähere Infos siehe Gesamtprogramm, Homepage und Facebook.



Pulcinella DFV

Was sind eigentlich die Pulcinella?

Der schlaue und listige aber auch naive Pulcinella ist eine wunderbare Figur eines bauernschlauen Dieners aus der Commedia dell'arte mit neapolitanischen/römischen Wurzeln. Die italienische Sektion Cuore Italiano der DFV sieht in dieser Figur des Pulcinella eine schöne Möglichkeit an der Konstanzer Fasnacht teilzuhaben.

Ma che cosa sono „i Pulcinella“?

Il furbo ed intelligente ma alle volte ingenuo Pulcinella nasce con la meravigliosa figura di un astuto servo tratta dalla commedia dell'arte, la quale ha radici sia napoletane che romane.

La sezione italiana „cuore italiano“ della DFV vede nella figura del Pulcinella un' opportunità speciale per partecipare al carnevale di Costanza.



KONSTANZ HÄLT WARM.

Es geht um die Bohne, um wirklich guten Kaffee und um ein warmes Plätzchen in einem gemütlichen Ambiente. Dessen ist sich die Kaffeerösterei Konstanz bewusst. Sie setzt daher auf die Wärme unseres klimafreundlichen Erdgases. Das schmeckt auch dem Gewissen. Dagegen sind andere Anbieter kalter Kaffee.

Mehr Konstanz im Leben. Deine Stadtwerke. www.stadtwerke-konstanz.de

ESPACIO ESPAÑOL



Wir sind...

die spanischsprachige Gruppe der DFV. Unsere Gruppe steht allen offen, die Interesse an der spanischen Sprache und ihren Kulturen haben. Wir treffen uns regelmäßig zu verschiedenen Aktivitäten, die für alle Altersgruppen geeignet sind. Alle Mitglieder der DFV sind bei unseren Veranstaltungen herzlich willkommen! Bei jedem Clubtreffen in der Lounge trifft sich auch der Espacio Español. Auch Sprachanfänger sind herzlich willkommen. Wir freuen uns auf euer Kommen!

Ab Herbst wollen wir außerdem einen Literaturzirkel zu spanischsprachiger Literatur gründen - dabei suchen wir noch nach Interessenten! Wenn Ihr Interesse habt, auf Spanisch über spanischsprachige Bücher zu sprechen, meldet Euch! Wir freuen uns auf Euch!

Wir halten Euch auf unserer Webseite über unsere Aktivitäten auf dem aktuellen Stand - dort gibt es auch Bilder vergangener Events. Auch via Facebook (@espacioespanol) berichten wir über Neuigkeiten. Du hast Lust, mit uns Kontakt aufzunehmen? Schreib' uns gerne eine Mail an

✉ espacio.dfv@gmail.com. Wir freuen uns auf Dich!

Nosotros somos...

...el grupo hispanohablante de la DFV. Nuestro grupo está abierto a todo aquel que se interese en el idioma español y sus culturas. Nos reunimos regularmente para realizar diferentes actividades adecuadas para todas las edades. Todos los miembros del DFV son siempre bienvenidos en nuestras actividades. En cada encuentro del Club estaremos presentes en la Lounge. También son bienvenidas todas las personas que se inician en el aprendizaje de la lengua española. ¡Nos encantaría contar con vuestra presencia!

Presentamos a partir de la época de otoño el nuevo proyecto de círculos de lectura literaria: "En contextos de crisis, leer tiene más valor porque nos da otro lugar, otro tiempo. Se trata de la apertura de un espacio que permite la ensoñación, el pensamiento, y que da ilación a las experiencias." Michèle Petit. Si te interesa participar en estos círculos literarios con obras de todo el mundo hispanohablante, no dudes en ponerte en contacto con nosotros.

Les estaremos informando sobre nuestras actividades a través de nuestra página web - allí también hay fotos de eventos pasados. Además posteamos novedades en Facebook (@espacioespanol). ¿Te gustaría ponerte en contacto con nosotros? Mándanos un mail a ✉ espacio.dfv@gmail.com y con gusto te responderemos.



Septiembre 2019

Sábado, 07.09. Festival infantil Konstanz/Kreuzlingen de las 11.00 hasta las 17.00 hs en el Stadtgarten Konstanz

El festival infantil en el Stadtgarten Konstanz, tiene como tema central, este año: "La Naturaleza". Ojos resplandecientes de los niños, actividades emocionantes y el estilo vacacional de un festival infantil transfronterizo entre Constanza/Kreuzlingen que ofrece 70 puestos de diversión y emoción para toda la familia. Los niños del DFV estarán presentes con la venta de crepes y mucho más. Asegúrese de pasar por el stand (el número de stand 12 e 21). Más información: www.kinderfest-konstanz.de

Personas de contacto:

Claudine Portron Schwarz (✉ claudine.portron-schwarz@t-online.de)

para el grupo francés de niños y Ana Luz Pérez García de Franz (✉ coordinadora427@hotmail.com) para el grupo español de niños.

Octubre 2019

Viernes, 11.10. a las 18.30 hs:

Conversatorio bilingüe EE (alemán – español): La economía a nivel global.

Viernes, 08.11. a las 20.00 hs:

Tarde Lounge, se reúne también el Espacio Español. Más información sobre el programa de esa noche se encuentra en el programa principal.

Viernes, 15.11. a las 19.00 hs, Clubheim

Noche Creativa

Esta noche el Espacio Español se reúne en la biblioteca. Un breve impulso musical o literario nos inspira a pintar con lápiz, pincel, pintura, brillo y todo lo que tenemos. No hay límites para la creatividad! Las fotos de la última Noche Creativa se pueden encontrar en nuestra página web.

Por favor, regístrate hasta el 14.11. ✉ espacio.dfv@gmail.com.

Febrero 2020

Viernes, 07.02. a las 19.00 hs, Clubheim

Noche Creativa

Esta noche el Espacio Español se reúne en la biblioteca. Un breve impulso musical o literario nos inspira a pintar con lápiz, pincel, pintura, brillo y todo lo que tenemos. No hay límites para la creatividad! Las fotos de la última Noche Creativa se pueden encontrar en nuestra página web.

Por favor, regístrate hasta el 14.11. en ✉ espacio.dfv@gmail.com

Marzo 2020

Viernes, 13.03. a las 18.30 hs, Clubheim, Presentacion: Colombia-Parte III

Barranquilla, „la puerta de oro de Colombia“

La principal capital de la Región Caribe de Colombia se ha consolidado como la puerta del gozo, colorido y los brazos abiertos.

Una increíble belleza arquitectónica con sus tesoros coloniales, rodeada de hermosos paisajes naturales, sus calles doradas por el sol y la arena, la espontaneidad y alegría de la gente del caribe, hacen de Barranquilla el destino ideal para disfrutar de la placidez de sus encantadoras playas y de su riqueza cultural, que abre paso a la fiesta más grande de Colombia: El Carnaval.

Persona de contacto :

Ana Luz Pérez García de Franz (coordinadora427@hotmail.com)

Después habrá una tarde Lounge.





Spanisch für Kinder - Curso de español para niños

De 5 a 8 años y de 9 a 13 años

...Y si escuchas con atención, aprenderás la lección

Der Unterricht ist für Kinder, welche zweisprachig (Deutsch – Spanisch) aufwachsen (Muttersprachler) oder die spanische Sprache erlernen möchten. Dabei lernen die Kinder spielerisch und mit Freude die spanische Sprache und die spanischsprachige Welt kennen.

Las clases están dirigidas a niños bilingües (alemán -español) que crecen en dos idiomas o a aquellos que quieran aprenderlo. Las clases se dictarán de manera lúdica y de una manera divertida aprenderán el idioma y la cultura de los diferentes países de habla hispana.

Ab Di. 17.09.2019,
jeweils 17:00 – 17:45 Uhr
und von 17:45 – 18:30 Uhr
inkl. Schulungsmaterial.
Ausnahmen sind Ferien und Feiertage.

108 Euro Kursgebühr
35 Euro Mitgliedschaftsgebühr falls
keine Mitgliedschaft vorhanden
Pflicht ist die Mitgliedschaft eines Elternteils
Por teléfono: 07531-927777
Online: info@dfv-konstanz.de oder
coordinadora427@hotmail.com

DFV, Buhlenweg 5D, 78467 Konstanz



Sprachkurse bei der DFV



**Du möchtest eine neue Sprache lernen
oder alte Sprachkenntnisse auffrischen?**

Dann ist JETZT der perfekte Zeitpunkt! Unsere neuen Sprachkurse für **Französisch, Italienisch und Spanisch** starten bald!

Unsere Vorteile:

- Wir bieten eine perfekte Lernsituation durch kleine Gruppen.
- Wir fördern gezielt die Konversation in unseren Kursen.
- Wir haben kompetente Lehrkräfte, die ihre Muttersprache unterrichten.
- Unsere Kurse orientieren sich am GER und decken die Niveaus A bis C ab.

Und on top gibt es außerdem:

- ein vielseitiges kulturelles Rahmenprogramm mit Reisen, Ausflügen und Vorträgen
- und internationale Abende in der vereinseigenen Bar.



Klingt das gut?

Dann findest Du alle Infos zu den Kursen auf der Website, per E-Mail oder Du rufst einfach.

Sommerfest 13.07.2019





Hausverwaltung ist vielschichtig!



**Wir kümmern uns!
Vom Keller bis
zum Dach und um
alles dazwischen.**

Rufen Sie uns an!

07531 / 8940-0